



Seyed Pouria Nasiri

Music Composer
Music Instructor

 [pourianasiri98](https://www.instagram.com/pourianasiri98)

 [pouria-nasiri](https://www.linkedin.com/in/pouria-nasiri)

The Night walker (Shabnavard) شب‌نورد

Composer: Mohammad-Rezā Lotfi
Re-composition and orchestration: Pouriā Nasiri

*This piece has been submitted to Arcana Chamber Music Ensemble to be
performed
at the Nowruz Festival in Philadelphia, PA, USA.*

*Shirāz, Fārs, Irān
March, 2023*

Cover photo credit: pngtree.com

Instrumentation

1 Flute

1 Clarinet in B $\flat$

Snare Drum

Whip

Wood Blocks

Crotales

Glockenspiel

Piano

Soprano

2 Violins (I & II)

1 Viola

1 Violoncello

1 Doublebass

توضیحات برنامه (Program Note)

این قطعه بازروایی و بازآفرینی «شب‌نورد» اثر زنده‌نام استاد محمدرضا لطفی می‌باشد و روایت‌گر تاریخیست که بر قیام‌ها و خیزش‌ها می‌گذرد. این قطعه به منظور اجرا در جشنواره نوروز در شهر فیلادلفیا، ایالت پنسیلوانیا و کشور ایالات متحده آمریکا تنظیم، ارکستراسیون و بازآفرینی شده است. از مدیر هنری و رهبر ارکستر، مدیر اجرایی، نوازندگان محترم، حامیان جشنواره و عموم دست‌اندرکاران آن به جهت فراهم آوردن این فرصت کمال تشکر را دارم.

توضیحات اجرای قطعه (Performance Note)

توضیحات کلی

الف- تکنیک‌های سازی: علائم و اختصارات (Abbreviation)

	فلوتر: اجرای سریع نت با زبان زدن مکرر در سازهای بادی. برای بازگشت به حالت عادی از عبارت nat. استفاده شده است.
	مجنب‌ها: در صورتی که روی نت(ها) اعمال شود، آن نت برابر ۱/۴ (ربع) یا ۳/۴ فاصله دوم بزرگ خواهد بود. در صورت صلاح‌دید رهبر، در حرکات پایین‌رونده‌ی پیوسته می‌تواند کمتر یا بیشتر نیز گرفته شود.
s.b.u s.b.o	اختصار s.b.u که مخفف Stand-up & Bell Up می‌باشد از نوازنده می‌خواهد که از جای خود برخاسته و دهانه ساز را رو به مخاطبان بگیرد و اجرا کند. این تکنیک مشابه Bell in the air ساز هورن می‌باشد و کارکرد پرتاب صدا به سمت حضار را دارد. برای نشستن و بازگشت به حالت عادی از s.b.o مخفف Sit and bell ordinary استفاده شده است. در ساز فلوت با توجه به ساختار ساز و فقدان شیبوری، برخاستن کفایت می‌کند، اگرچه با کمی چرخش نوازنده به سمت راست و قرار گرفتن سوراخ انتهای ساز به سمت مخاطبان، می‌تواند هدف مورد نظر را تا حدی محقق کند.
snare off	فنر اسنیر درام (Snare drum) شل شود. این تکنیک الزامی نیست و بر اساس آکوستیک سالن باید در نظر گرفته شود. برای سالن‌های کوچک که باعث چیرگی صدای اسنیر درام بر سایر سازها می‌شود، استفاده از آن الزامی است. بنابراین استفاده یا عدم استفاده بر عهده نظر رهبر است.
snare on	فنر اسنیر درام (Snare drum) مجدداً استفاده شود.
con sord.	که در قطعه برای سازهای کوبه‌ای استفاده شده است، به معنای انداختن یک پوشش نرم مانند حوله یا پارچه با کمی ضخامت بر روی پوست اسنیر درام به منظور کاهش صدای آن می‌باشد. برای برداشتن آن از عبارت senza sord. استفاده شده است. این تکنیک مانند تکنیک Spring On/OFF می‌تواند به دلیل مشابه استفاده بشود یا خیر.
l.v.	مخفف Let vibrate به معنی امتداد ویبراسیون و قطع نکردن رزونانس ایجاد به مقدار دیرش (کشش) نت نوشته شده است.
arco	در سازهای زهی به معنای نواختن با آرشه است. در ساز Crotales به معنی کشیدن آرشه یک ساز زهی (ترجیحا کنترباس) بر لبه تیغه یا نت مربوطه است.
col legno battuto	ضربه با چوب آرشه بر سیم و نت مورد نظر. برای بازگشت به حالت عادی از عبارت ord. استفاده شده است.
	تولید هارمونیک مصنوعی (فلاژوله) با فاصله دو اکتاو زیرتر با لمس نت با انگشت اول و تماس با سیم به فاصله چهارم با انگشت چهارم.
sul tasto	آرشه‌کشی بر روی صفحه انگشت‌گذاری. این تکنیک با دستور nat. خنثی می‌گردد.
am frosch	به معنای اجرا با قسمت انتهایی (پاشنه) آرشه.
	گلیساندو
	پیتزیکاتو بارتوک (اسنپ): کندن سیم به شکلی که در برگشت به صفحه انگشت‌گذاری برخورد کند و ایجاد افه‌ای کوبشی و ترک‌گونه کند.

توضیحات مربوط به هر نوازنده

الف- خواننده

- نگارش شعر بر اساس شیوه پیشنهادی زنده‌نام استاد حسین دهلوی انجام شده است. شیوه خوانش علائم برگرفته از کتاب ایشان، «پیوند شعر و موسیقی آوازی» در زیر آورده شده است.

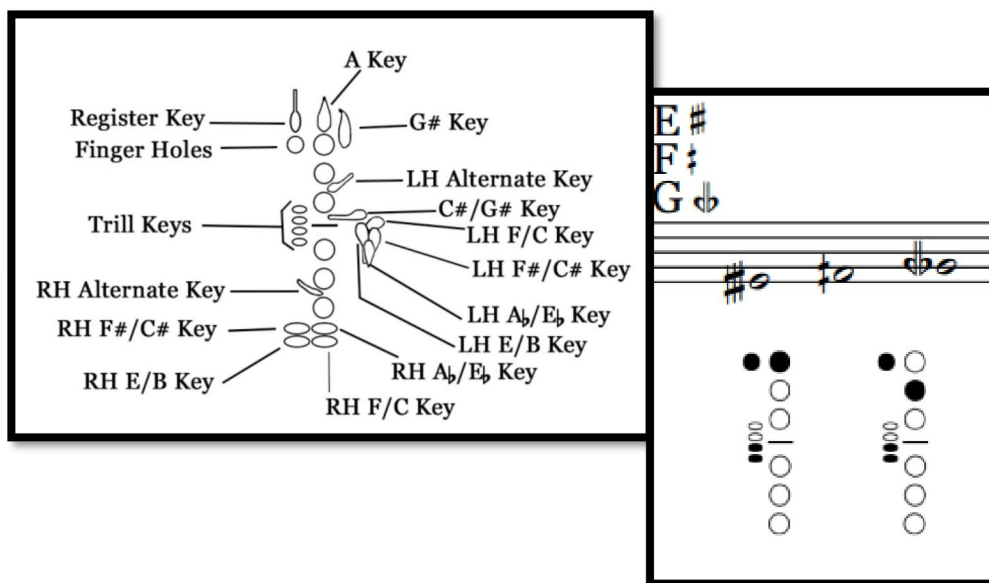
صامت‌ها		مصوت‌ها
š ش	b ب	a آ
ǩ ع، همزه ساکن	p پ	e ع
q غ، ق	t ت، ط	o ؤ
f ف	s س، ث، ص	ā آ
k ک	j ج	ī ای بلند
g گ	č چ	i ای کوتاه
l ل	h ح، ه	ow او (مصوت مرکب)
m م	x خ	
n ن	d د	
v و	z ذ، ز، ض، ظ	
y ی	r ر	
ž ژ		

- خواننده به فراخور توانایی و تدبیر خویش و در صورت نیاز همراه با شور با رهبر یا آهنگساز می‌تواند از تحریرها، سُرش‌ها (گلیساندوهای مختصر و اشاره به نت بالا یا پایین) و سایر تمهیدات آواز ایرانی بهره گیرد. قابل ذکر است که این مسائل در نوتاسیون آورده نشده است.
- متن شعر این قطعه در آخرین صفحه نگاشته شده است که می‌تواند مورد استفاده خواننده قرار گیرد.

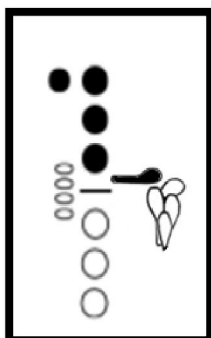
ب- کلارینت

- انگشت‌گذاری ساز برای اجرای نت F4# (E4♯ در حالت Concert Pitch)، به شرح زیر می‌باشد.^۱

^۱ Adler, Jason. 2017. Clarinet Quarter-Tone Fingering Chart. Accessed March 14, 2023. https://www.jasonalder.com/fingeringchart/Clarinet_quarter-tone_fingering-chart--Jason_Alder.pdf.



- بجز انگشت گذاری ارائه شده در بالا، انگشت گذاری دیگری نیز می تواند توصیه شود. با توجه به نظرات اخذ شده از نوازندگان کلارینت، انگشت گذاری زیر صدایی متفاوت از شکل بالا می دهد و بنابر صلاحدید رهبر می تواند این انگشت گذاری در نظر گرفته شود.



پ- سازهای کوبه ای

:Wood Block

- از دو قطعه ساز بلوک چوبی با دو فرکانس بم تر و زیرتر استفاده شود. در نت نگاری، نت روی خط چهارم به معنای ضربه به بلوک زیرتر و نت روی خط سوم به معنای ضربه روی بلوک بم تر است.
- استفاده از مضارب با سری سخت و سفت غیر فلزی مدنظر می باشد که با علامت  مشخص شده است.

:Crotales, Glockenspiel

- صدادهی دو اکتاو بالاتر از نتاسیون می باشد.

شعر

- (۱) شب است و چهره‌ی میهن سیاهه / نشستن در سیاهی‌ها گناهه
- (۲) تفنگم را بده تا ره بجویم / که هر که عاشقه پایش به راهه
- (۳) برادر بیقراره، برادر شعله واره / برادر دشت سینه‌ش لاله‌زاره
-
- (۴) شب و دریای خوف انگیز و طوفان / من و اندیشه‌های پاک پویا^۲
- (۵) برایم خلعت و خنجر بیاور / که خون می‌بارد از دل‌های سوزان
- (۶) برادر نوجوونه، برادر غرق خونه / برادر کاکلش آتشفشونه
-
- (۷) تو که با عاشقان درد آشنایی / تو که هم‌رزم و هم‌زنجیر مایی
- (۸) ببین خون عزیزان را به دیوار / بزن شیپور صبح روشنایی
-
- (۹) هم‌وطن، هم‌وطن، هم‌وطن، هم‌وطن کاکلش آتشفشونه / دشت سینه‌ش لاله‌زاره^۳

^۲ در خود شعر، این کلمه برابر با «پویان می‌باشد». با توجه به اشاره این کلمه به «امیرپرویز پویان» و گرایش‌های سیاسی وی و از سویی لزوم بر عدم جانبداری از حزب، گرایش و یا هر گونه نگرش سیاسی در اجرای قطعه، این کلمه به «پویا» به معنای در حال تحرک و زنده تغییر پیدا کرده است تا هم کمترین تغییر را شامل شود و هم دارای معنی و مفهوم در بیت مربوطه باشد.

^۳ بخش انتهایی شعر با نسخه خوانده شده توسط جناب «محمد رضا شجریان»، متفاوت اتخاذ شده است.

Shabnavard

for Chamber ensemble

Aslān Aslāniān

Re-composition and orchestration:
Pouriā Nasiri (b.1998)

Animato ♩ = 120

Flute

Clarinet in B♭

Percussion

Piano

Voice (Soprano)

Animato ♩ = 120

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Doublebass

molto rit. . . . **A tempo** **A** ♩. = 112

Fl. *ff* *f* *ff*

Cl. *ff* *f* *ff*

Pno. *ff* *f*

Vln. I *ff* *f* *ff* pizz. *f*

Vln. II *ff* *f* *ff* pizz. *f*

Vla. *ff* *f* *ff* pizz. *f*

Vc. *ff* *f* *ff*

Db. *ff* *f* *ff*

11

Fl.

Cl.

Pno.

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

mp

mf

ff

fz

col legno battuto

pizz.

Ša bas to čeh re ye mī han si yā he_____

Detailed description of the musical score: The score is for measures 11 through 16 of a piece. It features a woodwind section with Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.), a piano (Pno.), a soprano soloist (S.), and a string section (Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., Db.).
 - Flute (Fl.): Measures 11-14 are rests. Measures 15-16 play a melodic phrase starting on G4, moving up stepwise to B4, then down to A4 and G4. Dynamics: *ff* in measure 15, *fz* in measure 16.
 - Clarinet (Cl.): Measures 11-14 are rests. Measures 15-16 play a melodic phrase starting on A4, moving up stepwise to C5, then down to B4 and A4. Dynamics: *ff* in measure 15, *fz* in measure 16.
 - Piano (Pno.): Measures 11-14 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 15 has a melodic line in the right hand. Measure 16 is a rest.
 - Soprano (S.): Measures 11-16 sing the lyrics: "Ša bas to čeh re ye mī han si yā he_____". The melody starts on G4 and moves up stepwise to B4, then down to A4 and G4.
 - Violin I (Vln. I): Measures 11-14 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 15 has a melodic line. Measure 16 is a rest.
 - Violin II (Vln. II): Measures 11-14 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 15 has a melodic line. Measure 16 is a rest.
 - Viola (Vla.): Measures 11-14 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 15 has a melodic line. Measure 16 is a rest.
 - Violoncello (Vc.): Measures 11-14 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 15 has a melodic line. Measure 16 is a rest.
 - Double Bass (Db.): Measures 11-14 play a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 15 has a melodic line. Measure 16 is a rest.
 - Dynamics: *mp* is marked for the piano, strings, and double bass. *mf* is marked for the soprano. *ff* and *fz* are marked for the woodwinds in measures 15-16.
 - Performance instructions: "col legno battuto" is written above the violin and viola parts in measures 11-14. "pizz." is written above the double bass part in measures 15-16.

18

Fl.

Cl.

Pno.

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

11

ff

ff

mf

Ne šas tan dar si yā hī hā ma hā le_____

arco

mp

Detailed description: This is a page of a musical score, likely for a symphony orchestra and voice. The score is written in 6/8 time and B-flat major. The instruments and voice parts are arranged vertically. The Flute and Clarinet parts have a melodic line starting in measure 18, marked with a forte (ff) dynamic. The Piano part provides harmonic support with chords and single notes. The Soprano part has lyrics in Sanskrit: "Ne šas tan dar si yā hī hā ma hā le_____". The string section (Violins I and II, Viola, Violoncello, and Double Bass) plays a rhythmic pattern of eighth notes. The Violoncello part is marked with "arco" and "mp" (mezzo-piano). The page number "18" is at the top left, and "11" is at the top right.

24

B

Fl.

Cl.

S.

mf

To fan gam rā be de h tā rah be jy yām ke har ki ā š

B

ord.

Vln. I

mf

Vln. II

mf

Vla.

mf

Vc.

arco

f *mf*

Db.

arco

f *mf*

C

33

Fl.

Cl.

Pno.

S.

qe__ pā__ yaš be rā he Ba rā dar bī qa rā__ re__ Ba rā dar šoǵ la

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

mp *mf*

mp *mf*

mp *mf*

mf

C

[illegible]

48

D

Fl. *ff* *sffz* *mf*

Cl. *ff* *sffz* *mf*

Perc. **Snare Drum** *con sord. snare off* *mp*

Pno. *ff* *mf*

S. *mf* Ša bo

D

Vln. I *ff* *sffz* *mf* pizz.

Vln. II *ff* *sffz* *mf* pizz.

Vla. *ff* *sffz* *mf* pizz.

Vc. *ff* *sffz* *mf* pizz.

Db. *ff* *sffz* *mf* pizz.

55

Fl.

Cl.

S. D.

Pno.

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

flutter

fz

ff

dar yā ye xow fan gī zo tu fān

61

Fl. *mf* nat.

Cl. *mf* nat.

S. D.

Pno. *mf* *ff*

S. *mf*

Ma no an dī še hā ye pā ke pu yā* _____

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

E

66

Fl.

Cl.

Pno.

S.

mp

mp

sfz

mp

Ba r yam xan ja ro— xa l at bi yā

=

F

72

Fl.

Cl.

S.

var

Ke xun mī bā ra da z de l hā ye su zān

Ba rā

f

senza sord.

snare on

To Glock. Glockenspiel molto rit. -

[illegible]

87 *Meno mosso* *ad. lib.* **G**

Cl. *p*

Glock. *mp* *To Crot.* *Crotales* l.v. arco *mp*

S. *ad. lib.* *p* sotto voce *teneramente* *mp*
 taș fe şu ne _____ To ke _____ bă _____ a še qān dar

Vln. I *Meno mosso* *fp* *p* **G** sul tasto

Vln. II *fp* sul tasto *p*

Vla. *fp* sul tasto *p*

Vc. *fp* sul tasto *p*

Db. *fp* pizz.

96 *To Glock.* *To Crot.* *Crotales* *To Glock.* *Glockenspiel*

Crot.

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

104 *To Crot.* *Crotales* *To Glock.* *Glockenspiel* *To Crot.* *Crotales* *To Glock.*

Glock.

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

22

H
A tempo

112

Fl.

Cl.

Crot.

Vln. I

Vln. II

Db.

s.b.u.

fff

Glockenspiel

To Whip

nat.

Am frosch

fff



119

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

Am frosch

nat.

fff

fff

The image shows a musical score for measures 119 to 124. The score is for five instruments: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The Violoncello part has a 'nat.' marking above it. The Viola part has a 'nat.' marking above it. The Violoncello part has a 'fff' marking below it. The Viola part has a 'fff' marking below it. The Double Bass part has a 'fff' marking below it. The Violin I part has a 'nat.' marking above it. The Violin II part has a 'nat.' marking above it. The Viola part has a 'nat.' marking above it. The Violoncello part has a 'nat.' marking above it. The Double Bass part has a 'nat.' marking above it. The score is for measures 119 to 124. The first measure (119) starts with a key signature change to one flat. The second measure (120) has a 'nat.' marking above the Violoncello part. The third measure (121) has a 'nat.' marking above the Viola part. The fourth measure (122) has a 'nat.' marking above the Violoncello part. The fifth measure (123) has a 'nat.' marking above the Viola part. The sixth measure (124) has a 'nat.' marking above the Violoncello part. The score is for measures 119 to 124.

126

Fl.

Cl.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

Am frosch

mf

mf

mf

mf

mf

133

Fl.

Cl.

Pno.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

fff

mf

f

7

molto rit.

A tempo

arco

I $\text{♩} = 112$

139

Fl. *ff*

Cl. *ff*

Pno. *ff*

S. *ff* Ham va

I $\text{♩} = 112$

Vln. I *ff* *f* *ff*

Vln. II *ff* *f* *ff*

Vla. *ff* *f* *ff*

Vc. *ff* *f* *ff*

Db. *ff* *f* *ff*

144

Fl.

ff

Cl.

Whip

ff

S.

tan Ham va ta n Ham va

mf

Vln. I

sfz

sfz

simile

Vln. II

sfz

sfz

simile

Vla.

sfz

sfz

simile

Vc.

Db.

148 27

Fl.

Cl.

Whip

S.

tan Ham va tan kā ko leš

Vln. I

sfz

Vln. II

sfz

Vla.

sfz

Vc.

Db.

152

Fl.

Cl.

Whip

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

ā taš fe šu ne daš te sī naš

fff *ff*

fff *ff*

fff *ff*

fff *ff*

157

Fl.

Cl.

Whip

Pno.

S.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Db.

To W.B.

Wood Blocks

fff

ff

f

fff

ff

ff

29

lā le zā re

[illegible]